

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Appendix

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

APPENDIX ADDENDORUM ET RETRACTANDORUM, NEC NON DELENDORUM ET CORRIGENDORUM IN GOTHICO ALPHABETO ET GLOSSARIO.

Prior numerus, paginam; alter, denotat versum, sive (ut nunc receptissimâ vulgò consuetudine loquimur) lineam dictæ paginæ.

A Lphabeti paginâ 12: lineâ 16. lege; eorum. lineâ 20. lege; peꝛ, Via. pilla, Voluntas. lineâ 31. lege; **ΨΥΜΙΑΜΙΝΣ**
20:4. lege; ordinem tradidero.

31. Vacuo inter secundam tertiâmq; lineam spatium inter sere sequens alphabetum Danicum.
a b c d e f g h i j k l m n o p q r r s s t u v w x y z.

Glossarii paginâ 36. vacuo inter tertiâ quartâmq; lineam spatium, i.e. suo loco, interjice;
ΛΕΑΚΓΑΓΓΑΝ & **ΛΕΑΚΛΑΙΣΤΓΑΝ**, Sequi; fuere in **ΛΕΑΚ**, Post.

38:5. lege; Propius igitur

Ejusdem quoque paginæ lineâ antepenultimâ, lege; Abscinde illam

40. suo loco interfere;

ΛΕΤΚΑΓΑΒΥΤΕΙΨ ΑΛΛΑ: Restituet omnia; *ἀποκαθιστῆ πάντα*.
Marc. 12:12. Vide quæ dicimus in **ΓΑΒΥΤΑΝ** & **ΒΥΤΑΝ**.

ΛΕΤΚΑΓΑΣΑΤΙΨ ΒΑΚΨ: Restitutus est; *ἀποκαθιστάθη*. Marc. 8:25.
43:17. lege; ærumno-

Ibidem, lineâ 25. post hæc verba; translatum sit ad Mendicum: interjice; Sclavinis profasē est Petitor; quod Lexicon symphonum Gelenii in ordine διὰ ποσῶν affert, ut consonum Græco *ἄσπαστος*, Mendicus. Atque ita quoque idem Gelenius ibidem refert eorundem Sclavinorum profyti/Procure, ad *ἀλλῆν* vel *ἄσπαστην*.

47:1. **ΛΙΨΦΑΝ**, Autem; *δὲ*. Matth. 5:37. Job. 11:46. Delenda sunt: nam in Matthæo legendum videtur, **ΣΙΓΛΙΨ ΦΑΝ ΒΛΗΚΑ ἱΖΥΑΚ**: Sit autem sermo vester. Et in Johanne lege; **ΣΗΜΑΙ ΦΑΝ ἱΖΕ ΓΑΛΙΦΗΝ**: Quidam autem ex ipsis abierunt. His igitur inductis, substitue sequentia hæc in eorum locum;

ΛΙΨΦΑΝ, Alioqui; *εἰ ἢ μή*. Matth. 6:1.
Ibidem suo loco, ante **ΛΙΨΙΣΚΑΝ**, interpone;

ΛΙΥΑΓΓΕΛΩΣ ΦΛΙΚΗ ΜΑΡΚΗ ΑΝΑΣΤΡΑΔΕΙΦ: Euangelium secundum Marcum incipit. **ΛΙΥΑΓΓΕΛΩΣ ΦΛΙΚΗ ΑΠΚΑΝ ΑΝΑΣΤΡΑΔΕΙΦ**: Euangelium secundum Lucam incipit. *Ita inscribuntur Euangelia Marci & Lucæ.* **ΑΝΑΣΤΡΑΔΕΙΝΣ ΛΙΥΑΓΓΕΛΩΣΝΣ**: Initium euangelii. **ΜΕΡΓΑΝΔΣ ΛΙΥΑΓΓΕΛΩΣΝ**: Prædicans euangelium. **ΓΑΛΛΗΒΕΙΦ ΙΝ ΛΙΥΑΓΓΕΛΩΣΝ**: Credite euangelio; *Marc. I: 1. 14: 15. &c.* *Argenteo codici ΦΙΝΦΣΠΙΛΛΩΝ & ΥΛΙΛΑΜΕΡΓΑΝ est Euangelizare. Anglosaxonibus ȝobypellian. Alamannis gotspellon. Vide etymologicum nostrum Anglicum in Gospell / Euangelium, sicuti & annotata ad Tatiani xxii, 1.*

48: 10. lege; Augere; de quo infra.

Ibidem, lin. 27. lege; Exempla afferuntur in ΑΛΛΑ.

49. lineâ penultimâ. lege; εἶχον.

51: 23. lege; **ΑΝΑΒΙΝΔΑΝ**.

55: 31. lege; ea quæ pauld post dicemus in **ΑΝΔΗΛΕΓΑΝ**.

61: 28 & sequ. rescribe & distingue: **ΙΝ ΑΝΔΥΛΙΚΦΓΑ ΓΡΦΣ**: Coram Deo. *item Matth. 5: 16; ΙΝ ΑΝΔΥΛΙΚΦΓΑ ΜΑΝΝΕ*: Coram hominibus. *Marci denique 15: 39; ΣΑ ΑΤΣΤΑΝΔΑΝΔΣ*

62: 8. scribe; purpurâ.

63. suo loco, ante **ΛΟΩΣ**, interjice;

ΑΠΑΝΣΤΑΝΛΗΣ, Apostolus; *ἀπίστολ. Joh. 13: 16.* **ΑΠΑΝΣΤΑΝΛΕΙΣ**, Apostoli; *Marc. 6: 30. Luc. 9: 1. 17: 4.* **ΑΠΑΝΣΤΗΛΗΣ**, Apostolos; *Luc. 6: 13. 9: 10. Αποστολ, Apostolus; gl Elfrici 3. æpenbþaca, Apostolus; gl R, 68. Keroni ποτο est Apostolus. Vide quæ annotavimus ad Tatiani xxii, 5. Vide quoque etymologicum Vossii in Apostolus.*

Eiusdem quoque paginæ lineâ 23, rescribe ΛΗΡΙΑ

67. suo loco, i. e. ante **ΑΚΗΝΩΣ**, interpone;

ΑΚΡΜΑΤΑ ΝΣΒΛΗΗΤΕΔΗΝ: Aromata emerunt; *ἀκράματα ἰσχυρῶν. Marc. 16: 1. Per Aromata hoc in loco intellige Quiddam arte factum & compositum ex plurimis speciebus, quo utebantur in suffimentis & unguentis. Olim verd Aromata dicebantur Herbx sive species omnes, sive domi crescentes, sive peregrinæ, quæ arefactæ reservabantur ad usus varios. Hodie appellant **Drugges**; quod habet etymologicum nostrum Anglicum in **Drugges**. Varias de origine vocabuli Aroma conjecturas tradit Vossii etymologicum.*

Ibidem, ad ea quæ de ΑΚΗΝΩΣ diximus, etiam sequentia adde; Anglosax. appunþa dicebant. Rushworthianæ glossæ Matth. 10: 8; appunþa ȝe onþenþon. appunþe ȝe þellað. Gratis accepistis, gratis date. Alamannicum glossarium

B, 22;

B, 22;
B, 22;
Frustra
68: 23.
rescribe;
dem
tanquam
NAMI
verbo s
attentus
70. lineâ
ΑΤΤ
tabris cita
75. ad ea
habeat
ratio est
grap.
78: 10. le
82: 1. ser
Ibidem, a
dicimus
83: 13. s
Ibidem lin
84. suo lo
ΒΛΗ
ΝΩΝ
Refer a
85: 28. l
89: 1. ser
90: 4. ser
93: 20. r
96: 14. s
Et mox lin
98: 10. sc
99. Ad ea
tionem
mundi:

- B, 22; Gratis, aruūn. Sæpius tamen exponitur Incaffum, frustra. Idem gl
 B, 22; Incaffum, infimeitun / aruūn. Hymn. I, 9; aruūn hlochonte turi/
 Frustra pulsantes januam.
- 68: 23. pro **ΑΤΑΝΔΑΝΑΗΤΓΑ ΨΑΝ ΥΑΝΚΨΑΝΑΜΜΑ**,
 rescribe; **ΑΤ ΑΝΔΑΝΑΗΤΓΑ ΨΑΝ ΥΑΝΚΨΑΝΑΜΜΑ**: siqui-
 dem **ΑΤ** istud per tmesin separatum est à verbo suo **ΥΑΝΚΨΑΝΑΜΜΑ**.
 tanquam scriptum fuisset, **ΑΝΔΑΝΑΗΤΓΑ ΨΑΝ ΑΤΥΑΝΚΨΑ-**
ΝΑΜΜΑ: Vesperâ igitur ingruente. Tmesios istius, quâ particula **ΑΤ** à
 verbo suo avellitur, innumera passim exempla occurrunt in Argenteo codice, quæ
 attentus Lector per se facillimè poterit observare.
70. lineâ ultimâ. rescribe;
ΑΤΤΑ, Pater. **ΑΤΤΑΝΣ**, Patres. Sclavinis otecъ est Pater. Can-
 tabris aita. Veteris quoque lin-
75. ad ea quæ de **ΑΝΚΑΗΓΞ** diximus, adde; Vide an affinitatem aliquam vox
 habeat cum **βρυγα**, Fossa, puteus: siquidem hæc sepulchralium monumentorum
 ratio est, ut semper præsupponant Fossam; unde & Theotiscum **grab / graf / vel**
grap. Adi gl A, 7. in Bustum.
- 78: 10. lege; **σορεν**.
- 82: 1. scribe; **ΑΝΑΛΑΓΓΑΝΔΑΝΣ**:
 Ibidem, ad ea quæ diximus in voce **ΒΑΝΓΞΣ**, Ulcera, adde; Omnino vide quæ
 dicimus in **ΥΝΝΑΠΕΝΓΞΣ**:
- 83: 13. scribe; **ΕΑΝΚ ΜΑΝΑΓΕΙΝ**:
 Ibidem lineâ 21. scribe; **bet**. **betepa**. **betpε**.
84. suo loco, h. e. post **ΒΑΝΓΑΝ**, interjice;
ΒΑΝΚΑ, Natus; Luc. 7: 28. **ΝΙ ΝΚΚΑΙΣ ΙΝ ΒΑΝΚΙΜ ΟΙ-**
ΝΩΝΞ ΜΑΙΖΑ: Non surrexit inter natos mulierum major; Matth. 11: 11.
 Refer ad ea quæ dicimus in **ΓΑΒΑΝΚΑΝΣ ΙΜ**.
- 85: 28. lege; Luc. 2: 25.
- 89: 1. scribe; Islandis interim ad **λεχη** est Ludere.
- 90: 4. scribe; **ΒΑΝΔΓΑΝ**
- 93: 20. repone Currere, pro Videre.
- 96: 14. scribe; **ΒΛΩΤΑΝΔΕΙ ΕΑΝ**
 Et mox lineâ 34. lege; Hebr. 11: 17.
- 98: 10. scribe; **פורפּענעם**
99. Ad ea quæ de voce **ΒΚΑΙΔ** diximus, adde; Hanc verò priscae vocis accep-
 tionem Sueogothis olim quoque fuisse familiarem, ostendit nomen Regis Brauta-
 mundi: nam à **braut / Via**, & **mund / Tutor**, denominatus est Brautamundus,

q. d. Viarum publicarum tutor ac patronus. Primum Amundi gentile habuit nomen, inquit Jo. Loccenius, sed imperio potitus, id pacis ornamentis augere, patriamq; terram cultu agrorum & annonæ ubertate locupletare studuit: unde à succifis nemoribus & in fatorum viarumq; usum eradicatis, postea Brautamundi cognomen linguâ patriâ accepit.

102: 4. scribe; Est & aliud genus

104: 7. scribe; **ΛΕΤΚΑΓΛΒΥΤΕΙΨ ΑΛΛΑ:**

Ibidem, ad ea quæ de **ΓΛΒΚΚΧ** dicimus, adde sequentia; Anglis **brocken** meats sunt Fragmina ciborum inter epulandum dissectorum. Belgis **stückchen** en **brocken** etens. Alamannicum glossarium B, 21; Fragmen, stücki/prob. Glossarium quoque D, 12; brofine/Mica. Vide Obs. ad Willeram paginam 52. Simillimâ prorsus ratione Belgis **krumme** est Mica. Anglis **crum**. Danis **krumme**. Alamannis **crume**. Anglosaxonibus **cruma**. Omnia enim hæc manifestè sunt affinia Græco **τέμμα**, Quicquid in minutas partes ac veluti micas comminutum contritumq; est. Helychbio quoque **ετέμμα** & sunt **κλάσματα** τῶ ἀγῆς. Fragmina panis. Literam verò **τ**, immo & aspiratam ejus **θ**, persæpè in **C** transmutari, ostendunt Latina Proceres, à **ωσπερι**. Anclo, ab **ánlā**. Lascivus à **λάος**. Cœna, à **δίνν**.

Ibidem in **ΓΑΓΛΓΓΙΨ**, lineâ primâ, scribe **γίεττι**.

Et mox post Marc. 11: 23. intersere; Cicero ad Atticum lib. XIV, epist. 17; Incipit res meliùs ire, quàm putâram. Passim quoque probati Authores rem aliquam Exitum prosperum improspèrumve sortitam dicunt, prout bene vel malè cecidit. Etiam Græcis **συμβαίνει** est Contingere, evenire. & Impersonaliter **συμβαίνει**, Contingit, evenit. τὸ συμβαίνει, item τὸ συμβάν vel συμβεβηκός, Quod contigit. Ab hac verbi, &c.

ΓΑΓΛΑΜΛΙΝΓΑΝΔ ΜΑΝΝΑΝ: Coinquinant hominem; Marc. 7: 23. Reduplicationem augmenti syllabici hoc in loco observa: ipsum verò verbum refer ad ea quæ dicimus in **ΓΑΜΛΙΝΓΑΙΜ ΗΛΑΝΔΗΜ:**

107. Ad ea quæ de voce **ΓΑΕΛΗΚΑΣ** dicimus, adde; Huic quoque **ΓΑΕΛΗΚΑΣ** affinia sunt Anglosaxonica **ζεφερηæden**, Societas, consortium, congregatio. Ita cap. 53 Regulæ Benedicti, eal reo **ζεφερηæden** est Tota congregatio monachorum. at Matth. 18: 17. item Joh. 9: 22; **ζεφερηæden** est Congregatio credentium, i. e. ecclesia. **ζεφερηæhte** gyn on roðne ribbe, Societur sibi in verâ pace; Reg. Bened. citato capite. **ζεφερα**, Collega; gr **Alfrici**, cap. 7. **ζεφερα**, Contubernalis, socius; gl **Alfrici** pag. 116. Peculiariorè tamen ratione **ζεφερε** dicebatur Comitatus itineris. **pendon þ he on hýra zeφερε pære**. Existimabant illum esse in comitatu; Luc. 2: 44. à **þapan**

karpan vel ƷeƷpan, Ire, proficisci. Ita legimus Bedæ IV, 25; ƷeƷerebne hæƷden heopa riðƷæt: Peregerant suum iter.

Ibidem, ad ea quæ de verbo ΓΛΕΚΗΝΝ dicimus, adde; Cæterum ut Anglo-saxonum ƷeƷræƷe, Celebris, est à ƷræƷnan, Refciscere, famâ percipere: ita quoque Latinum Inclytus, est à κλύος, Celeber, clarus; illud autem à κλώ, Audio, exaudio, famâ atque auditione accipio.

Ibidem, inter ea quæ hac paginâ de ΓΛΕΝΛΓΙΝ, & proximâ de ΓΛΕΝΛΛΓΑΝ dicimus, interfere sequentia;

ΓΛΕΝΛΗΛΝΣ ΥΛΚΨ: Sepultus est; Luc. 16: 22. Refer ad **ΕΙΛΗΛΝ. ΓΛΕΙΛΗΛΝ**, Sepelire.

108: 15. scribe; Anglicum, in *poete & iugge.*

110. lineâ penultima. scribe; **ΓΛΙΔΚΕΙΓΧΔΕΔΕΙΝΛ.**

111: 2. scribe; **ΓΛΙΧΔΧΣ:**

Ibidem, lineâ 8. lege; Marc. 11: 3.

Ibidem, post ea quæ de verbo ΓΛΙΚΝΑΝ dicimus, adde; Anglo-saxonibus Ʒeornan. Ʒiornnan. Ʒyrnan est Expetere, desiderare, concupiscere. Ʒeornfull vel Ʒeorn, Cupidus. ciricƷeorn, Qui libenter frequentat ecclesiam. clænƷeorn, Puritatis amans. ælmerƷeorn, Promptus ad eleëmofynas pauperibus erogandas. ƷriðƷeorn, Pacificus. ƷylpƷeorn, Jactator in suam gloriam effusissimus. ƷhƷƷeorn, Mimicam jocosum scurrilitatem plus quàm par est diligens. idel Ʒeorn, Otii cupidus. loƷƷeorn, Laudis appetens. ppohtƷeorn, Contentionum avidus. Alamannis Ʒeran / Ʒeren / Ʒeron est Cupere. Ʒer item Ʒireg / Cupidus. Ʒirida / Appetitus, desiderium, concupiscentia. Runico lexico ƷIH est Cupidus, avidus, vorax. Islandis Ʒirnd est Cupido. Belgis Ʒeren / begeren est Desiderare, concupiscere. Ʒierig / Avarus, cupidus. unde leergierig / eergierig / geldƷierig / bloedƷierig / wzaeckƷierig / twistƷierig / &c. Gothicum interim ΓΛΙΚΝΑΝ, post leuissimam quarundam litterarum transpositionem, videri potest affine Græco χαίρειν, Gaudere: eo nempe sensu, quo Græcis χαίρειν ὄνειρα est Gaudere, delectari, deditum esse vino, & per consequens, Appetere vinum.

ΓΛΙΣΙΨΣ. Occurrit in **ΝΣΓΛΙΣΙΨΣ ΙΣΤ:** Extra se positus est. **ΝΣΓΕΙΣΝΧΔΕΔΑΝΝ**, Mirabantur, obstupuerunt. Hinc Angli fortassè retinuerunt suum gaze / Intentis oculis adspicere quasi admirandum atque obstupescentem. Aliam interim de verbi origine conjecturam habet etymologicum nostrum Anglicum in **Gaze.**

116. *Is quæ de ΓΛΝΙΠΝΑΝΔΣ, diximus, adde; Anglis profectò nipp / & Belgis nypen est Pungere alicujus animum falsa urbanitatis vel asperæ cavillatio-*

lationis aculeis. quotiescunque nempe hominis manifesta contumelia tacti color immutatur, & ipse vecors repente sine mente, sine voce, sine suo vultu consistit. Ita ut huic loquendi modo videri possit respondere illud hniþode, quod occurrit Pastoral. xxxiv, 5; þa þearð Lam rpiðe eorpe 7 hniþode of þune: Iratúsq; est Cain vehementer, & concidit vultus ejus.

118: 27. scribe; claudentem hortum,

120: 7. ΓΑΣΑΤΙΨ ΒΛΚΨ: Restitutus est. &c. Tota hæc observatio est nullius rei: siquidem locus Marci 8: 25 omnino conjunctim sic legendus est, ΑΕΤΚΑΓΑΣΑΤΙΨ ΒΛΚΨ. ac similimus huic locus occurrit Marc. 9: 12; ubi ΑΕΤΚΑΓΛΒΧΤΕΙΨ exp. Restituet. ΗΕΛΙΑ ΟΙΜΑΝΔΣ ΑΕΤΚΑΓΛΒΧΤΕΙΨ ΑΛΛΑ: Elias veniens restituet omnia. In harum interim glossarum alphabeticâ serie ad peculiarem sibi locum referes ΑΕΤΚΑΓΛΒΧΤΕΙΨ & ΑΕΤΚΑΓΑΣΑΤΙΨ:

121. ad ea quæ de ΓΑΣΛΕΙΨΓΑΝ dicimus, adde; Sclavinis sledni est *λῶι* *ⲗⲟⲓ*, *ἔξω* *ⲗⲟⲓ*, Extremus. Vide Gelenii Lexicon symphonum in ordine δὲ πρὸς ἄ-
γων, & discas eum consonantiam aliquam deprehendisse inter sledni & *λῶι* *ⲗⲟⲓ*,
literis quibusdam leviter mutatis ac transpositis.

123: 14. scribe; à venturâ ira?

127: 9. scribe; Latinum quoque

128. ad ea quæ de ΓΛΥΛΙΚΨΙ dicimus, adde; Islandis vaxd est Jucunda quies.

129. ad ea quæ de ΓΛΥΛΨ diximus, adde; Suspicio ΓΛΥΛΨ istud esse à ΓΛΥΨΑΝ. ut *ϒΨΑΝ* vel ΓΛΥΨΑΝ olim denotaverit Jugare, copulare, mutuo sibi alligare: siquidem Anglosaxonico glossario R, 1 pīððe, Circulus vel Circulus, refertur inter Instrumenta agriculturæ: unde & cýnepīððe in Exegetico Laurentii Noëlli exp. Diadema. Alamannico quoque glossario D, 10, ubi recensentur Res pīstrini atque horrei, wīth exponitur Torta. Danis denique vidde est Copula viminea; potissimum tamen, ut videtur, Copula ex salignis viminibus contexta contort.ve. Salix certè Belgis nuncupatur *wede* / *wepde* / *wiede* / *wijde* / *wije*. Anglis *withie*. Alamannis *wunde*. Anglosaxonibus pīðiz. Cum hoc igitur pīðiz maxime videtur convenire illud *ϒΨΑΝ* ex quo ΓΛΥΛΨ, secundum analogiam priscae huic linguæ consentaneam, formatum puto; atque adeò *ϒΨΑΝ* ab Agricoliarum simplicissimâ colligatione vimineâ, tractu temporis ad quamvis aliam copulandi constringendiq; rationem translatum censeo. Firmat hanc nostram conjecturam quòd Salix Anglosaxonibus non modò pīðiz, verum etiam pīiz nuncupatur. pīiz vel pīðiz, Salix; gr Ælfrici cap. IX, terminat. 63. & quemadmodum suspicamur Gothicum *ϒΨΑΝ* esse ex veteri aliqua Salicis denominatione quæ respondebat Anglosaxonico pīðiz,

pīðiz, it
Scintillar
Pax effu
tpegen r
þam r
þorþo r
men Chri
gentem,
Cophinus
Ælfrici
130. Pauci
Referunt
mus *ϒΚ*
cepi am
vriñt / S
wenzsch
desiderio
provenit.
vrenis r
nerre, L
Impurus
w / & r
lis. tot
modest
glosaxoni
ppenne
cum his
tiumq; ag
ΓΕΙΣ
obstupuerun
132: 25. s
135. ad ea
tratur The
wrenes, C
liquere, ve
denominat
138. Suo l

piðiz, ita compertum habemus Anglosaxones à piliz fecisse pilan, Copulare. Scintillarius titulo II; ribb aþlymð raca. anba roðlice tozæðne pilað hi: Pax effugat discordias, invidia verò copulat eas. *Lupus serm.* I, 15; ofæt tpegen ræmen. oððe ðry hþulum. þryfað þa þrafe Lpuytenpa manna þram ræ to ræ ut ðuph ðaf ðeode þepylebe tozæðene. uþ eallum to popold rcame: Frequenter duo focii navales, aut tres quandoque, agunt agmen Christianorum mutuo sibi copulatorum à mari ad mare extra per hanc gentem, in perpetuam nostram ignominiam. *Ab hoc pilan etiam Corbis vel Cophinus dicitur pilige, quod ex salignis ut plurimum contextatur viminibus. gr Ælfrici cap.* IX, terminat. 28; pilige oððe pinbel, Corbis.

130. *Pauculis quæ de ΓΛΥΚΙΣΙΑΝΑ dicimus, adde; ΓΛΥΚΙΣΙΑΝΑ, Referunt fructum; πλεροφοῖσι. Luc.* 8: 14. *Quoniam igitur ex hoc loco discimus ΥΚΙΣΙΑΝ olim acceptum pro Generare, foetum edere; ambigere quoque cæpi ammon, per usitatissimam literæ N epenthesin, Dani hinc seruaerint suum yrinst / Salax. yrinsthed / Salacitas. yrinster ad / Hinnire. Belgis quoque wrenschen vel wriuschen est Hinnire, adhinnere; eo præcipue himnitu, qui ex desiderio coitûs proueniens, Darium olim ad florentissimæ monarchiæ fastigium prorexit. Lucem hinc accipit illud Alamannici glossarii D, 7, Emisfarius, wrenis ros. Anglosaxonibus quoque præne est Lascivus, libidinosus. prænerre, Lascivia, luxuria. rynnprænnir, Satyriasis. Danis etiam wrecn est Impurus, obscænus; sed hoc est alterius originis; componitur enim ex privativo w / & recn / Mundus, purus. quemadmodum iisdem Danis wadel est Ignobilis. wblue / Impudens. wduelig / Ignavus. wecke barn / Spurius. wstijn / Immodestus. wguelig / Irreligiosus, impius. whellig / Profanus. &c. Ab Anglosaxonico denique præne putatur etiam Parrax, notissimæ salacitatis arvicula, præne nuncupata. Neque absurdè prorsus Belgarum aliqui statuunt magnam cum his affinitatem habere suum wriufelen / quod de mobili crissantium lasciuientiumq; agilitate olim intellectum contendunt.*

ΓΕΙΣΝΡΑΕΛΝΝ. Occurrit in ΗΣΓΕΙΣΝΡΑΕΛΝΝ, Mirati sunt, obstupuerunt. quod habes in ΗΣΓΑΙΣΙΦΣ ΙΣΤ: Infanit.

132: 25. scribe; glizzan.

135. *ad ea quæ dicimus in ΓΚΡΒΡΣ ΛΙΓΗΝ, adde; Gelenius quidem arbitratur Theotiscum graben affinitatem aliquam habere cum Æolico κρεβῆς pro κρεβῆς, Caverna, latibulum, lustrum ferarum; omnium tamen cogitationibus liquere, crediderim istud κρεβῆς longè manifestius congruere cum hac Gothicâ denominatione Foveæ.*

138. *Suo loco insere;*

ΔΛΗ-

ΔΛΝΔΧ. Occurrit in **ησα ΔΛΝΔΧ**, Sollicitè.

139: 1. scribe; **μεγάλω**.

Ibidem, lineâ 20. scribe; Angusta

142: 18. scribe; *vett Belgis*

143: 5. scribe; **ΣΑΥΛΛΑ**

Ibidem, suo loco infere;

ΔΡΑΧΜΑ, Drachma; *δραχμή*. Luc. 15: 8, 9. *Anglis Dramme*. *Alamannicum glossarium D*, 14. *Dragma exp. pislabt*. sicuti Græcis *δράχμος* est Quantum quis unâ manu potest circumcludere ac retinere, **so vele men met eene hand gemackelik beflaen kan** / *ποδῶν ἢ χειρὸς περιελάμβανεν*, ut loquitur Plutarchus in *Lyfandro*. Verba gravissimi scriptoris adducit *Vossii etymologicum in Talentum*: ubi fustius prosequitur originem vocis Drachma. *Nobilissima interim Cottonianæ Ruschworthianæq; glossæ*, sicuti Drachmam *Lucæ 15: 8* reddunt **ρεαττ**, & **cafe-ping**, ita proximo ejusdem capituli paragrafo vertunt **rcalling**.

145. ad ea quæ dicimus in **ΔΡΧΒΓΑΝ**, adde; *Lexicon Symphonum Sigismundi Gelenii in secundo ordine διὰ τειχῶν* statuit *Sclavonicum διόβιτι* consonare cum *δριβίτες*, & exponit *Sipare*, unde *Latinis Dissipare est Dissicere, dispergere*.

Ibidem, lineâ 3 eorum quæ dicimus in **ΔΠ**, Ad. scribe; **ΒΛΙΚΑΙΣ**

151: 15. dele; 18: 29.

152. **ΕΛΙΕΛΑΚΗΝ** plenius hunc in modum expono;

ΕΛΙΕΛΑΚΗΝ ΨΑ: Plangebant eam; *ἐκπέτετο ἀντὶ τῆς*. Luc. 8: 52. Vide numquid hunc locum illustret illud *Willeramii VI, 11*; **min gethanka hauet mich erfloigat** / Cogitatio mea conturbavit me. *Magis tamen huc facit locus ille ex Herb. III, 1*; **zif men hif hoðu acen oððe on zeflozen rj**. Si hominis articuli doleant vel percussi sint. *Alamannis quoque fluagen est Percutere*. *Otfr. IV, 19, 148*;

Thiu ougun sic imo buntun.

Thas in zi spile funtum.

Joh fragetun ginuagi/

Der 'nan thanne fluagi.

Hunc *Otfridi* locum oportune suggestit mihi vir clarissimus *Fanus Ulitius*, longo suavissimæ amicitiae usu mihi perfamiliaris, atque aded patriæ antiquitatum & reliquarum omnium elegantiarum unicus promus condus. Huc etiam non incongruè referas *Alamannicum flegel* / Flagellum frumentarium: ac fortasse quoque illud **flæc**, quod in antiquissimis quibusdam monumentis *Anglosaxonicis* persæpè occurrit pro **flærc**, *Caro*: ut vox **flæc** primâ suâ significatione olim denotaverit *Carnem à laniis in minutiores partes dissectam atque in macellum deportatam*. *Anglosaxonicum gl R, 75*; *Viscera, beflagen flæc vel innoðer innepearbe*: *Danis flecte est* Fin-

Findere. eg fceker ad ryggen / Exdorsuo. fceker en misfedere med fire heste /
 Distrabere vel Discerpere fontem quatuor equis. Vide etymologicum Anglicum
 in *flesh* / Caro. Videtur denique huc etiam posse referri Anglosaxonicum *flicci*,
 Perna: quod tamen ad aliam originem retulit prædictum etymologicum Anglicum
 in *flicht of bacon* / Succidia.

156. Post **FARSYARAN** interjice;

FARUIFAN idem cum **FANRUIFAN**, Excusare. **HABAI MIK**
FARUIFANANA: Habe me excusatum; *Luc. 14:19.* Vide **FANRUIFAN**.

Ibidem, ad ea quæ diximus de **FASKGAM**, adjice; *Lexicon symphonum Sigis-*
mundi Gelenii in II ordine δὲ τελεῶν adducit Sclavonicum fasciam / ut consonum
& consignificans Latino Fascia & Græco φασία.

157:20. scribe; **HANKNGAIS**

158. *Suo loco interjice;*

FANKAHAITANG, Vocatorum ad prandium cœnæmve; *Luc. 14:24.*
Refer ad HAITAN, Vocare, ad se advocare.

Ibidem, ad ea quæ de **FANKATANGA** diximus, adde; *Vox propriè videtur*
denotare Præsagium gravis alicujus infortunii propediem incursum, ac publicam
tranquillitatem inopino ictu profligaturi: ut affinitatem habeat cum Anglosaxonico
tængan vel têngan, Alacriter procedere, impetuosè invadere. têng pecene
to. Accede protinus; Cædmon 54, 24. hy hæfbon zecpæben þ hy ealle
emnlíce on Latine têngdon. Edixerant ut omnes pariter in Latinos incur-
rent; Orosius III, 6. Hinc zetenge beon semel atque iterum usurpatur Cæd-
moni pro Gravem ac molestum esse. Boëthius cap. x; nýr ðe nu zít nan
unabæpenblic bþoc zetenge. Nondum tibi insupportabilis labor incubuit.
Herbarius II, 12; zif hþilcum men jý ðær feorðan bæzer fefer zeteng-
ze. Si cui quartana sit gravis. Vide quoque ejusdem Herbarii cap. XC § 11.
Alamannis etiam nota phrasis. Otfridus I, 20, 20;

Thas uueinon uuar in lengi

Similo gizengi.

& rursus IV, 26, 54;

Dueinotum se lango

Simile gizango.

Utroque in loco describit Otfridus Planctum ejulatúmque de quo cum Poëtâ rectè
dicas, It cœlo clamor. item, Resonat clamoribus æther. Anglosaxonibus
þortina sunt Portenta. Ubi enim Argentens codex Marc. 13:22 habet, GI-
BANA TAIKNINS GAH FANKATANGA: gl Rushworthianæ ha-
bent, yellað becuu j þortina. Cottonianæ verò, yellað becenu j þortino:

H h h

FAN-

ΕΛΗΚΑΤΓΑΓΓΙΦ ΪΖΥΙΣ ΙΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ: Præcedet vos in Galilæam; *ἔσονται ὑμεῖς εἰς τὴν Γαλιλαίαν. Marc. 16:7. Vide ΑΤΓΑΓΓΑΝ & ΓΑΓΓΑΝ:*

159: 15. rescribe; 12: 34. pro 12: 24.

160. ad ea quæ de **ΦΕΡΑ** diximus, adde; Videntur verò **ΦΕΡΑ**, quantum ex hoc loco datur colligere, propriè dictæ partes regionum contiguarum & interluente flumine determinatarum: quomodo Belgis etiamnum illa pars ripæ ex quâ transfretaturi in adversam ripam transuehuntur, nuncupari solet *het veer* / quasi dicas, *het vaer*; à *vaeren* / Vehi, navigare.

Ibidem. Adde iis quæ de voce **ΦΙΛΑΝ** dicimus; Atque aded in ipso quoque Argentineo codice Lucæ 10: 19 legimus, **ΑΤΓΑΦ ΪΖΥΙΣ ΥΑΛΛΑΝΕΝΙ ΤΡΗΔΑΝ ΝΕΛΚΑ ΥΑΝΚΜΕ ΓΑΗ ΣΚΑΝΚΠΟΞΝΑ. ΓΑΗ ΑΝΑ ΑΛΛΑ ΜΑΗΤΑΙ ΦΙΓΑΝΔΙΣ:** Dedi vobis potestatem calcandi supra serpentes & scorpiones, & super omnem virtutem inimici.

162. Suo loco interjice;

ΦΙΛΜΕΙ. Occurrit in **ΝΣΦΙΛΜΕΙ**, Stupor.

Ibidem. ad ea quæ in **ΦΙΛΗ** diximus, adde; Sclavinicum itidem *wely* / Multum, ad hoc ipsum *πὸν* refert Lexicon symphonum Gelenii in ordine διὰ *τελιῶν*.

164. lineâ penultimâ. lege; suffultarum.

166. Adde iis quæ de verbo **ΦΚΛΗΝΑΝ** diximus; Sclavinis pytati est Interrogare, sciscitari; quod Lexicon symphonum Gelenii in ordine διὰ *πρωτόων* facit consonum Græco *πρωτόων* pro *πρωτόων*, Interrogare.

168: 11. lege; **ΒΑ ΦΚΑΜΑΛΑΚΑ**

172: 28. scribe; **ΦΚΙΑΦΥΑ.**

175: 25. scribe; *So daz*

177. infere suo loco;

ΓΛΥΙ, Regionem; Luc. 8: 26. Vide **ΓΑΝΓΕ.**

178: 3. scribe; **ΓΗΓΓΑΛΛΑΝΔΕΙΣ**

Ibidem. Interjice suo loco;

ΓΗΖΕΙ, Qui; *oi.* Luc. 16: 15. Videtur eadem derivationis ratione factum **ΓΗΖΕΙ,** quâ ex **ΦΗ** vel **ΦΗΣ** fecerunt **ΦΗΖΕΙ.** quod vide suo loco.

180. lineis 6 & 7. scribe; **ΦΙΑ-ΥΞΚΙΝ:**

187: 14. scribe; gallinaceus

188. In iis quæ de **ΗΑΝΦΑΜΜΑ** diximus, post à terrâ affurgens, interfere; Nisi fortè putes Debiles Alamannis *hamme* dictos ab eâ corporis parte, quæ potissima est claudicationis origo. nam *hamme* propriè est Suffrago, poples. Vide annotata ad gl. D, 7, in Suffrago. sicuti & Anglicum etymologicum in *Hamme.*

191. Ad

191. Ad

192: 27

195. Ad

Transit

Luc. 17

198. Ad

Quarj

idem c

quæ ob

lira es

Ibidem.

tia; h

loco leg

πῶν n

Auditu

dicuntur

Græco

unde qu

hupster

211. Ad

D, 8;

dicitur

tur, is

ciphal

Ibidem, i

ἸΝΣΑ

tum est in

213. lineâ

219. Inter

ΚΑΝΚ

vocabulum

Plura de ha

interpreti x

225. Adde

quod Lex

λαγίον.

petulantia

frenos.

191. Ad ea quæ dicimus de voce **ἡΛΗΚΑΛ**, adde; Islandis *hurd* est Janua.
192. 27. scribe; **ἘΚΛΗΓΑ**.
195. Adde iis quæ de **ἡΝΔΑΡΚΛΕΙΦΑΝ** diximus; **ἡΝΔΑΡΚΛΕΙΦΑΝ**, Transire. **ἡΝΔΑΡΚΛΕΙΦΑ ΝΗΗ. ΚΗΜΒΕΙ**: Transi, recumbe; Luc. 17:7.
198. Adde iis quæ de voce **ἡΛΕΙΦΡΟΣ** diximus; Plutarchus quæst. 5 libri Quartæ symposiacôn tradit Scenopegiam à Judæis cultam in honorem Bacchi, qui idem cum Adon. Ibidem quoque de Judæis refert & alia, non absimilia iis quæ olim ausa est in historiâ mendax Græcia. Sed quis in rebus Judaicis meliora expectet à Pagano? Plura habet Vossii etymologicum in Scenopegia.
- Ibidem. In locum eorum quæ de voce **ἡΛΙΝΜΑΝΣ** diximus, substitue sequentia; **ἡΛΙΝΜΑΝΣ**, Aures; Marc. 7:33. Luc. 7:1. Ac primo quidem in loco legimus, ἰσαλε τῶν δακτύλων αὐτῶν εἰς τὸ ὠτὸν αὐτοῦ. In altero verò, ἰπέρι ἃ ἐπαθήσατε πάντες πρὸς ἑαυτοὺς αὐτῶν εἰς τὸ ἀκούειν τῶ λαοῦ. Videturq; vocabulum propriè magis de Auditu quàm de Auribus accipi: nam Aures ipsæ huic nostro Interpreti sæpiùs dicuntur **ἄΝΣΩΝΑ**, quod vide suo loco. Ipsum verò **ἡΛΙΝΜΑ** affine est Græco κλῶ, Audio, à cuius inusitato themate κλῶσι est Imperat. κλῶσι, Audi: unde quoque Aufcultare Anglosaxonibus est *hlýrtan*. Anglis *listen*. Belgis *lusteren*. Vide annotata ad gl Keronis, in Aufcultâ, hlose.
211. Ad ea quæ de **ἸΝΝΙΝΓΙΦΑ** diximus, adde; App Alamannici glossarii D, 8; Encenia, nova templi dedicatio. Græcè enim cenon (κενον) Novum dicitur. Unde & usus hoc verbum habet, ut si quis novo vestimento induatur, is Enceinare dicatur. Anglosaxonicum glossarium R, 3; Encenia, nipe curchalzung: Plura habet Vossii etymologicum in Encænia.
- Ibidem, infere suo loco;
- ἸΝΣΙΑΝΩ ΥΛΗΚΑ ἸΝ ΗΛΙΚΤΑΜ ἸΖΕ**: Verbum quod feminatum est in cordibus eorum; Marc. 4:15. Refer ad **ΣΜΙΑΝ**, Seminare.
213. linedâ ult. scribe; Luc. 1:8,63.
219. Interjice sequentia suo loco;
- ΚΑΝΚΒΑΝ**, Corban; κερβάν. Marc. 7:11. Pleræque translationes hoc vocabulum & hîc & alibi retinent. κερβανῆς παρὰ Ἰσραήλ εἰς τὸ θησαυρῶς. Suidas. Plura de hac voce habet Martini Cadmus Græcophœnix, in κερβάν. Anglosaxonicum interpreti κερβάν est maðmcýrt, Matth. 27:6. at Tatiano tresofas.
225. Adde iis quæ de verbo **ΛΑΙΚΑΝ** diximus; Sclavinis laztyi est Lascivire: quod Lexicon synphonum Gelenii in ordine διὰ τεσσάρων affert ut consonum Græco λαγρεύειν, Lascivire; quamvis Græci τὸ λαγρεύειν potissimum usurpaverint de horum petulantia, qui luxuriâ lasciviâq; diffuentes, laxos indomitis cupiditatibus remittunt frenos.

227: 5. lege; Luc. 2: 25.

232: 6. scribe; riobhenti.

235: 5. scribe; αεινάει σίτε αειλείπιδ

237. *Suo loco inferere;*

ΛΙΠΓΕΙΦ ΑΛΛΛΙΜ: Lucet omnibus; λάμπει πῖσι. *Matth. 5: 15. & mox commate sequi.* **ΣΥΛ ΛΙΠΗΤΓΑΙ ΛΙΠΗΛΦ ΙΖΥΑΚ**: Sic luceat lux vestra; ὅπως λάμπῃ τὸ φῶς ὑμῶν. *Refer ad ΛΙΠΗΛΔ vel ΛΙΠΗΛΦ, Lux, lumen, quod sequitur paullo post.*

238. *Inferere suo loco;*

ΛΙΠΗΛΔΕΙΝ ΥΛΙΚΨΙΦ ΑΛΛΑΤΑ ΛΕΙΚ ΦΕΙΝ: Lucidum erit totum corpus tuum; φῶσειόν ἐσσι ὅλον τὸ σῶμά σου. *Matth. 6: 22. Refer ad ΛΙΠΗΛΔ, Lux.*

243. *Inferere suo loco;*

ΜΑΙΣΥΕ ΑΨΚΙΖΑΝΣ ΣΙΓΗΦ ΨΛΙΜΑ: Magis pluris estis illis; μᾶλλον διαφέρετε αὐτοῖς. *Matth. 6: 26.*

244. *In voce ΜΑΜΜΩΝ, post hæc verba, Pluto nuncupabatur, adde; Eidem quoque glossatori Lucæ 12: 11 Mamma dicitur διπλ ζιττερυγζε.*

245. *Post omnia quæ de vocibus ΜΑΜΜΩΝ & ΕΛΙΗΝΦΚΛΙΗΝ dicenda videbantur, adde; Aliam de origine vocis compositæ ΕΛΙΗΝΦΚΛΙΗΝ conjecturam, tradimus in ΦΚΛΓΓΑΝ, Currere.*

247. *Ad ea quæ de verbo ΜΑΝΥΓΑΝ diximus, adde; Sclavinis hocorv est Paratus; quod Lexicon Symphonum Gelenii in ordine διὰ ποσάγων adducit ut manifestè consonans cum Græco ζεμω, Promptus, paratus.*

249: 25. scribe; *Act. II, Sce. 2.*

253. *Ad ea quæ de verbo ΜΕΛΓΑΝ diximus, adde; Danis mæle / & Belgis mælen est Scribere, pingere; de quibus nonnihil habet Etymologicum nostrum Anglicum in Enamel / Encaustum. Anglofaxonibus mæl est Imago. fortassè ab illo mæl, quod iisdem Anglofaxonibus Maculam denotat; & unde unmæla xæmne est Semper virgo, apud ven. Bedam hist. eccles. libro Quinto, cap. 20. Alamannis meila & Belgis mael est Macula; vide Observ. nostra ad Willeramè pag. 69. Quamvis Anglofaxonicum illud mæl, Imago, referri quoque possit ad antiquiorem aliam originem, siue priscum aliquod verbum Gothicum, unde Islandis remansit suum eg mæle / Metior. Danis at mæale / Metiri. vett Flandris mael / Mensura, spatium; quoniam recta Artium imitatrix ratio certis accuratissimæ dimensionis legibus continetur. Quamobrem quoque metan Anglofaxonibus non modò Metiri, verùm etiam Pingere significat. ζεμετεδ beon, Pingi. μετινζ, Pictura. metepe, Pictor. Sclavinis malowati est Maculare;*

lare; 9
Græco
254. Ad
tur mi
suam
255. Ad
cum ml
ποσάγων
Ibidem, h
256. Ad
Teuton
sere pr
271. Inj
ΠΑΚ
Anglosax
Job. 14:
Paraclytu
ractus d
dilatet at
vide am
Paraclytu
in annota
rum R &
consuetua
275. Is
hpap.
278: 20.
287: 9.
288. Inj
ΣΛΙΥ
gnum mar
ΜΑΚΕΙ
nico re.
Belgicosec
290: 9. l
292: 24.
293: 6. f

lare; quod Lexicon Symphonum Gelenii in ordine διὰ προσώρων consonum putat Græco *μολύνειν*, Inquinare, polluere, contaminare.

254. Adde iis quæ de voce **MES** diximus; Sclavinis Lanx vel Scutella dicebatur *misa*; quod Lexicon Symphonum Gelenii in ordine διὰ προσώρων affert ut consonum Græco *μυς*, Lanx.

255. Adde iis quæ de **ΜΙΛΗΜΑ** diximus; Maximè tamen huc facit Sclavinicum *mlha* / Nebula, quod Sigismundi Gelenii Lexicon Symphonum in ordine διὰ προσώρων refert ad *ομίχλην*, Nebula.

Ibidem, lineâ 2 eorum quæ de Pronomine **MIS** dicimus; scribe; **ΣΥΝΨΡΖΑ**
256. Adde iis quæ de **MISSA** dicimus; Medii ævi scriptores, ad exemplum Teutonici *misdwan* / dixerunt etiam *Misfacere* pro *Peccare*, *delinquere*; item *Mispri- sere* pro *Vituperare*. De utroque agit Vossius libro Secundo de Vitiis sermonis, cap. 24.

271. Infere suo loco;

ΠΑΡΑΚΛΕΤΗΣ, Paracletus; *παράκλησις*. Job. 14: 26. 15: 26. 16: 26. Angloſaxonico interpreti Paracletus exp. *ƿƿeƿriƿend*, Job. 15: 26. *ƿƿeƿriend*, Job. 14: 16. 16: 7. *ƿƿoƿƿezart*, Job. 14: 26. Glosſæ Elfrici paginâ 9; Paraclytus, *ƿƿoƿezart*. Cottoniano Ruſhworthianôq; glosſatori Job. 14: 16 Paracletus dicitur *pûmmoba*, quod pectora ineffabilibus anguſtiis preſſa cœleſti ſolatio dilaret atque explicet. Alamannicum glosſarium C, 10; Paraclytum, *troſt*. ubi vide annotata. Alamannis tamen & *fluobargeiſt* / *fluobareri* / *fluobrerri* dictus eſt Paracletus. *fluobiren* / *Conſolari*. *fluober* vel *fluobre* / *Conſolatio*. quæ vide in annotatis ad Tatiani VII, 4. Ac fortasſè (propter ſingularem affinitatem literarum R & L, item F & B) non abſurdè ſtatuumus *ƿƿoƿƿe* vitiatâ pronuntiantium conſuetudine paulatim deſciſſiſſe in *fluobre*.

275. Iis quæ de **ΘΑΡ** diximus, adde; Ipſum verò **ΘΑΡ** Angloſaxonibus eſt *hpær*. *hpar*. Alamannis *uuar*. Anglis *where*. Belgis *waer*.

278: 20. ſcribe; Dani

287: 9. Reſtitue; **ΜΙΨΨΛΝΕΙ ΣΛΙΣΞ**: Dum feminabat.

288. Infere ſuo loco;

ΣΛΙΥ occurrit in **ΜΑΡΙΣΛΙΥ**, Stagnum; Luc. 8: 23. ut propriè olim Stagnum maris inſtar latum profundumq; dictum ſit **ΜΑΡΙΣΛΙΥ**, voce compositâ ex **ΜΑΡΚΕΙ**, Mare; quod fuit ſuo loco. & illo **ΣΛΙΥ**, quod reſpondet Angloſaxonico *ſæ*. Alamannico *ſe* / *ſeo* / *ſeu*. Danico *ſœ*. Islandico *ſioor*. Anglico *ſea*. Belgico *ſee*. Vide annotata in Tatiani XIX, 1.

290: 9. lege; tradendiq;

292: 24. lege; *far* èr *zi*

293: 6. ſcribe & diſpunge; *ſap*, Dolor. *ſapuz*, Mœſtus. unde

296: II. scribe; *ἐπιχωρησέτω*

301. Adde iis quæ de voce **ΣΙΠΩΝΕΙΣ** diximus; *Ægrè quidem ferebat Vir præter cæteros venerandus ac serius, nomen suum adscriptum extemporaneæ huic atque in speciem ludicræ conjecturæ; propterea quòd verbum *σῖπων* in Actis usurpetur de Discipulis à Sanctæ ecclesiæ corpore veluti avulsis, & perversa docentium fraude in errorem abreptis: ego tamen haud muto factum, jam quodammodo ad hanc eruditi viri opinionem traductus, postea quàm incidi in locum Philonis Judæi verbum *σῖπων* dilucide satis in bonam partem accipientis. Καθάπερ τὰ ἐπιχωρησέτω τῶν ἀρωμάτων ἐν οὐδίαις τοῖς πωλοῦσιν ἀναπίπτουσι, τὸ αὐτὸ τείπον ἔχει γέλωτος καὶ ὀμοει; σοφοῦ, τὸ ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων ἀνθρώπων, βελλοῦνται τὰ ἕθη. Quem admodum aromata, quæ suffitum accensa emittunt, odore suavi appropinquantes implent; pari modo quotquot vicini ac veluti contermini sunt sapientis, mores suos in melius mutant, attrahentes auram latissimè se ab eo diffundentem. Philo *περὶ δειξάνων*. Haud facild profectò quis incidat in aliud verbum, quod significanter magis atque explanatè in animis nostris desigat vivam imaginem discipuli, salubrem disciplinam ex fidelis magistri verbis factisq; combibere sat agentem.*

305. Invere suo loco;

ΣΚΛΗΡΑΝ, Mundare. Vide quæ dicimus in **ΥΠΨΙΣΚΛΗΡΑ**, Ventilabrum.

308: 29. Restitue; **ἰψ ἰς ΣΛΙΣΛΕΠ**:

312. Invere suo loco;

ΣΠΛΗΚΑ, Stadium; *στάδιον*. **ΥΛΣ ΒΕΨΑΝΙΑ ΝΕΘΑ ἸΛΙΚΗ-ΣΠΛΥΜΙΑΜ ΣΥΛ ΣΥΕ ΑΝΑ ΣΠΛΗΚΑΙΜ ΕΙΜΕΤ ΛΙΗΝΝΙΜ**: Erat Bethania juxta Hierosolymam quasi stadiis quindecim; *Job. 11: 18. Anglo-Saxonibus ὀρῶν est Stadium. Rushworthianus glossator Lucæ 24: 13; eodun to ðæm perche þ te pær on hreorþe ðara ὀρῶν βα pextiz ὀρῶν Hierusalem. Ibant in castellum quod erat in spatio stadiorum sexaginta ab Hierusalem. ubi Cottonianus, pær in huapf ðara ὀρῶν huns reixberz ὀρῶν hierusalem. Alamannicum glossarium B, 51; Stadium; spurt.*

313: 31. scribe; est enim Verticillum nihil aliud

319: 24. scribe; **ΕΛΙΚΘΑΝ**

320. Invere suo loco;

ΣΝΛΙΨ. Occurrit in **ΓΑΣΝΛΙΨ ΥΛΣ**: Fundata erat; *Matth. 7: 25.*

321. *lined antepenultima, dele* **ΣΝΛΙΨ**, &c.

322. Adde iis quæ de voce **ΣΝΝΝΣ** diximus; Filius Sclavinis dicitur *syn*; quod Gelenii Lexicon symphonum, in ordine διὰ τεσσάρων, Græco ἡνι consonum facit. ἡ, nimirum est Fibra, nervus; item Vis, robur; tale præsertim, quale habent corporis nostri partes nervosissimæ plurimisq; subnixæ fibris. inde ἡνι exp. νῖϞ ἡνις & βεῖϞϞ, Filius

Filius
& co
Ibiden
Job
328 I
SYN
alibi.
& c
Tatiano
etus e l
nuncupa
vide su
nung.
que quò
quà con
ΚΙΔΛ
timbr
331. A
exprin
beoba
hetan
& 17
Rushw
338: 21.
349: 6.
355: 29.
360: 10.
363: 13.
364: 32.
379: 18.
384: 2.
pibili
The m
389: 25.
394: 28.
407: 26.

Filius recens natus, infans: quoniam liberi, mares præsertim, sunt robur parentum
 & columen familiarum. Notum est illud Euripidis, Στόλοι γὰρ ἄικων παῖδες εἰσιν ἄρρενες.
 Ibidem. Is quæ de **ΣΥΛ** dicimus, adde; Argenteus codex scribit etiam **ΣΥΛΗ**:
 Job. 18: 22.

328. Invere suo loco;

ΣΥΝΑΓΩΓΑ, Synagoga; συναγωγή. Marc. 1: 21, 23, 29, 39, ac passim
 alibi. **ΕΛΗΚΑΜΑΦΛΕΙΣ ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ**: Princeps synagogæ; ἄρχων
 & συναγωγῆς. Luc. 8: 41. ubi Anglosaxonico interpreti zesamnungæ ealdor &
 Tatiano heristo thero gesamanunga dicitur. **ΠΤΑΝΑΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ**, Eje-
 ctus è synagogâ; ἀποσυαγωγῆς. Job. 9: 22. Argenteo codici Synagoga quoque
 nuncupatur **ΓΛΥΗΜΦΛ**, Matth. 6: 2. 9: 35. Luc. 4: 15. Job. 16: 2. quod
 vide suo loco. Anglosaxonibus zesaderung. ramnung. zesamnung. zeron-
 nung. Alamannis samanunga/ gesamanung/ fisanani appellatur. Observa quo-
 que quòd non tantum Cætus in synagogâ congregatorum, sed ipsa quoque Domus in
 quâ conveniunt, **ΣΥΝΑΓΩΓΑ** vocatur. **ΣΥΝΑΓΩΓΕΙΝ ΙΣ ΓΑΤΙΜ-
 ΚΙΔΑ ΠΝΣΙΣ**: Synagogam ipse ædificavit nobis. he uf upe ramnungæ ze-
 zimbrode. τὴν συναγωγὴν ἀνὸς ἐκδομήσεν ἡμῖν. Luc. 7: 5.

331. Adde iis quæ de **ΤΑΛΖΓΑΝΔ** diximus; Vm Gothici **ΤΑΛΖΓΑΝΔ**
 exprimit Latinum Præceptor. quemadmodum & Anglosaxonicum beodere, à
 beoban, Jubere, præcipere. item hæpere vel hepere, ab hætan. hatan.
 hetan. unde hæpere, Præceptor; quod habent glossæ Cottonianæ, Luc. 9: 49.
 & 17: 13. Rushworthianæ, Lucæ 8: 45. 21: 7. At Lucæ 9: 33, ubi glossæ
 Rushworthianæ habent bodere, in Cottonianis invenias bodape.

338: 21. scribe; ἡολιμαται.

349: 6. lege; Anglosaxonicus

355: 29. scribe; **ΓΛΗ ΒΛΗΦΣ**.

360: 10. scribe; est ex ob & audio.

363: 13. lege; peculiari

364: 32. scribe; **İM İST**:

379: 18. scribe; **NSYΛΗKH**- pro **ΓΑΚΑΗ**-

384: 2. Ante Qualemcunque, interjice; Huc etiam pertinet illud Chauceri, **And
 privilie he caught her by the queint** / quod occurrit in poematio cui titulus
The millers tale.

389: 25. lege; superlativo à **lyrie**.

394: 28. lege; **ΑΛΚΜΜΙΦΛ**:

407: 26. lege; ἐπαύησεν.

9

